CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Asia-Pacific Foundation of Canada Act

Loi sur la Fondation Asie-Pacifique du Canada

CHAPTER A-13

CHAPITRE A-13

Current to November 3, 2010

À jour au 3 novembre 2010

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

CHAPTER A-13 **CHAPITRE A-13**

An Act to establish the Asia-Pacific Foundation of Canada

Loi constituant la Fondation Asie-Pacifique du Canada

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Asia-Pacific Foundation of Canada Act*.

1984, c. 12, s. 1.

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur la Fondation Asie-Pacifique du Canada*.

1984, ch. 12, art. 1.

FOUNDATION ESTABLISHED

Foundation established

2. There is hereby established a corporation to be known as the Asia-Pacific Foundation of Canada, in this Act referred to as the "Foundation".

1984, c. 12, s. 2.

CONSTITUTION DE LA FONDATION

Constitution

2. Est constituée la Fondation Asie-Pacifique du Canada, dotée de la personnalité morale et désignée dans la présente loi sous le nom de « Fondation ».

1984, ch. 12, art. 2.

PURPOSE OF FOUNDATION

Purpose of Foundation

3. The purpose of the Foundation is to develop closer ties between the peoples and institutions of Canada and the peoples and institutions of the Asia-Pacific region and to promote capacity development in persons and entities that share an interest in the Asia-Pacific region and the building of networks between them by

(*a*) promoting mutual awareness and understanding of the cultures, histories, religions, philosophies, languages, life styles and aspirations in the Asia-Pacific region and Canada and their effects on each other's societies;

(*a.1*) promoting dialogue on, and understanding of, foreign policy issues as they relate to Canada and the Asia-Pacific region;

(*b*) supporting development cooperation between organizations, institutions and associations in Canada and in the Asia-Pacific region;

(*c*) promoting collaboration among organizations, institutions and associations in private and public sectors in Canada and in the Asia-Pacific region;

MISSION

Mission

3. La Fondation a pour mission de resserrer les liens entre les peuples du Canada et de la région Asie-Pacifique, d'établir des rapprochements entre leurs institutions et d'encourager le renforcement des capacités des personnes et entités qui partagent un intérêt pour la région Asie-Pacifique et l'établissement de réseaux entre elles, grâce aux actions suivantes :

a) sensibilisation réciproque aux langues, aux cultures, à l'histoire, aux religions, aux philosophies, aux modes de vie et aux aspirations du Canada et de la région Asie-Pacifique, ainsi qu'à leurs effets sur chacune des sociétés en cause;

a.1) encouragement au dialogue sur les questions de politique étrangère propres au Canada et à la région Asie-Pacifique et sensibilisation à l'égard de celles-ci;

b) appui à la coopération en matière de développement entre organisations, institutions et associations du Canada et de la région Asie-Pacifique;

c) encouragement à la collaboration entre organisations, institutions et associations des

(*d*) promoting closer economic and commercial ties between Canada and the Asia-Pacific region;

(*e*) promoting, in Canada, scholarship in and expertise on economic, cultural, social and other subjects relating to the Asia-Pacific region, and in the Asia-Pacific region, scholarship in and expertise on economic, cultural, social and other subjects relating to Canada; and

(*f*) collecting information and ideas relating to Canada and the Asia-Pacific region and disseminating such information and ideas within Canada and the Asia-Pacific region.

R.S., 1985, c. A-13, s. 3; 2005, c. 30, s. 60.

secteurs public et privé du Canada et de la région Asie-Pacifique;

d) incitation au rapprochement économique et commercial du Canada et de la région Asie-Pacifique;

e) encouragement, au Canada et dans la région Asie-Pacifique, à des études de haut niveau et à l'acquisition de connaissances spécialisées en matière économique, culturelle, sociale ou autre les intéressant réciproquement;

f) collecte d'informations et d'idées sur le Canada et la région Asie-Pacifique et leur diffusion au Canada et dans cette région.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 3; 2005, ch. 30, art. 60.

POWERS

Powers

4. The Foundation has the capacity of a natural person and, without restricting the generality of the foregoing, the Foundation may,

(*a*) initiate, finance and administer programs and activities relevant to its purpose;

(*b*) support, assist and implement programs and activities by government, public or private organizations and agencies or by individuals for the furtherance of its purpose;

(*c*) enter into contracts or agreements with governments, public or private organizations and agencies or with individuals;

(*d*) publish or otherwise disseminate information of all kinds related to its purpose;

(*e*) sponsor or support conferences, seminars and other meetings related to its purpose;

(*f*) establish, maintain and operate information and data centres and facilities for research and other activities related to its purpose;

(*g*) establish and award scholarships or fellowships for study related to its purpose;

(*h*) give recognition, by such means as it deems appropriate, for outstanding contributions to the development of Canada's relationship with countries of the Asia-Pacific region;

(*i*) acquire and hold real property or any interest therein and sell or otherwise dispose of the same;

POUVOIRS

Pouvoirs

4. La Fondation a la capacité d'une personne physique et peut notamment :

a) lancer, financer et gérer des programmes et activités relatifs à sa mission;

b) dans le cadre de sa mission, appuyer, aider et mettre en œuvre des programmes et activités entrepris par les pouvoirs publics, par des organisations ou organismes publics ou privés ou par des particuliers;

c) conclure des contrats ou des accords avec les pouvoirs publics, des organisations ou organismes publics ou privés ou des particuliers;

d) diffuser, par publication ou autres moyens, des informations de toutes sortes relatives à sa mission;

e) appuyer ou prendre en charge la tenue de congrès, colloques ou autres réunions relatifs à sa mission;

f) constituer et exploiter des centres ou établissements d'informations et de données en vue de recherches et d'autres activités relatives à sa mission;

g) créer et attribuer des bourses d'études dans des domaines liés à sa mission;

h) décerner les distinctions qu'elle juge indiquées pour les contributions exceptionnelles faites au développement des relations du Canada avec les pays de la région Asie-Pacifique;

(*j*) acquire any property, money or securities by gift, bequest or otherwise, and hold, expend, invest, administer or dispose of any such property, money or securities subject to the terms, if any, on which the property, money or securities is given, bequeathed or otherwise made available to the Foundation;

(*k*) expend, for the purpose of the Foundation, such moneys as may be appropriated by Parliament or by any other government for the activities of the Foundation or received by it through the conduct of its operations;

(*l*) expend, for the purpose of the Foundation, all amounts received by it as grants, contributions and donations of money for its activities; and

(*m*) do such other things as are conducive to the fulfilment of its purpose and to the exercise of its powers.

R.S., 1985, c. A-13, s. 4; 2005, c. 30, s. 61.

i) acquérir, détenir ou aliéner des biens immobiliers ou des droits sur ces biens;

j) acquérir, par don, legs ou autre mode de libéralités, des biens, notamment sous forme d'argent ou de valeurs mobilières, et les détenir, employer, investir, gérer ou aliéner, pourvu qu'elle respecte les conditions dont sont assorties ces libéralités;

k) employer, dans le cadre de sa mission, les crédits qui peuvent lui être affectés par le Parlement ou tout autre gouvernement pour ses activités ou les recettes provenant de ses opérations;

l) employer, dans le cadre de sa mission, les sommes reçues à titre de subventions, de contributions ou de dons d'argent pour ses activités;

m) prendre toute autre mesure utile à la poursuite de sa mission et à l'exercice de ses attributions.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 4; 2005, ch. 30, art. 61.

Capacity in Canada

5. The Foundation may carry on its activities throughout Canada.

1984, c. 12, s. 5.

5. La Fondation peut exercer ses activités dans tout le Canada.

1984, ch. 12, art. 5.

Capacité au Canada

Extraterritorial capacity

6. The Foundation has the capacity to carry on its activities and affairs and to exercise its powers in any jurisdiction outside Canada to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

1984, c. 12, s. 6.

6. La Fondation possède la capacité d'exercer ses activités et ses pouvoirs à l'étranger dans les limites du droit applicable en l'espèce.

1984, ch. 12, art. 6.

Capacité extraterritoriale

ORGANIZATION

ORGANISATION

Board of Directors

7. The affairs of the Foundation are to be managed by a Board of Directors, in this Act referred to as the "Board".

R.S., 1985, c. A-13, s. 7; 2005, c. 30, s. 62.

7. Le conseil d'administration (ci-après le « conseil ») assure la conduite des affaires de la Fondation.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 7; 2005, ch. 30, art. 62.

Conseil d'administration

8. [Repealed, 2005, c. 30, s. 63]

8. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 63]

Appointment to the Board

9. The Board consists of the following directors:

(*a*) the Chairperson and up to six other directors appointed by the Governor in Council after consultation with the Board by the Minister of Foreign Affairs, in this Act referred to as the "Minister";

(*b*) up to eighteen directors appointed by the Board after consultations with the governments of the provinces and any interested in-

9. Le conseil se compose des administrateurs suivants :

a) le président du conseil et jusqu'à six autres administrateurs nommés par le gouverneur en conseil, après consultation du conseil par le ministre des Affaires étrangères (ci-après le « ministre »);

b) jusqu'à dix-huit administrateurs nommés par le conseil, après consultation des gouvernements provinciaux ainsi que des organisa-

Nomination au conseil

dividuals, corporations and organizations; and

(*c*) the President of the Foundation appointed under section 17.

R.S., 1985, c. A-13, s. 9; 1995, c. 5, s. 25; 2005, c. 30, s. 64.

tions, particuliers et personnes morales intéressés;

c) le président de la Fondation nommé en conformité avec l'article 17.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 9; 1995, ch. 5, art. 25; 2005, ch. 30, art. 64.

Appointments from provinces

10. When considering the appointment to the Board under paragraph 9(*b*) of any person proposed by the government of a province, the Board, subject to the criteria that it may establish for the purpose, is to have regard to the amounts contributed to the Foundation by that province.

R.S., 1985, c. A-13, s. 10; 2005, c. 30, s. 65.

Contributions provinciales

10. Avant de procéder, au titre de l'alinéa 9*b*), à la nomination d'un candidat proposé par un gouvernement provincial, le conseil tient compte, sous réserve de tout autre critère qu'il peut établir à cette fin, des contributions versées par cette province à la Fondation.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 10; 2005, ch. 30, art. 65.

Representation and experience

10.1 The appointment of directors is to be made from persons whose background or experience would assist the Foundation in the fulfilment of its purpose and having regard to the following considerations:

(*a*) the need to ensure, as far as possible, that at least one half of the membership has experience or expertise concerning relations between Canada and the Asia-Pacific region;

(*b*) the need for a membership that has sufficient knowledge of corporate governance, investment management, auditing and evaluations; and

(*c*) the importance of having membership that is representative of Canadian society.

2005, c. 30, s. 65.

Représentativité et connaissances

10.1 Les administrateurs doivent avoir la formation ou l'expérience propres à aider la Fondation à remplir sa mission et sont choisis compte tenu des éléments suivants :

a) la nécessité de former, dans la mesure du possible, un conseil dont au moins la moitié des membres ont de l'expérience ou une expertise dans le domaine des relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique;

b) la nécessité de former un conseil qui, collectivement, dispose de connaissances suffisantes en administration des sociétés, en gestion de placements et en vérification et évaluation;

c) l'importance de former un conseil représentatif de la société canadienne.

2005, ch. 30, art. 65.

Ineligibility

10.2 A person is not eligible to be appointed as a director if the person is a member of the Senate or the House of Commons.

2005, c. 30, s. 65.

Inadmissibilité

10.2 La fonction d'administrateur est incompatible avec celle de sénateur ou de député.

2005, ch. 30, art. 65.

Term of office

11. The term of office of every director appointed in accordance with paragraphs 9(*a*) and (*b*) may not exceed three years.

R.S., 1985, c. A-13, s. 11; 1992, c. 1, s. 7.

Durée du mandat

11. La durée maximale du mandat de chaque administrateur nommé en conformité avec les alinéas 9*a*) et *b*) est de trois ans.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 11; 1992, ch. 1, art. 7.

Re-appointment

12. Subject to section 20, every director, including the Chairperson, whose term of office has expired is eligible for re-appointment to the Board in the same or another capacity but no person may be appointed to the Board more than three times.

R.S., 1985, c. A-13, s. 12; 2005, c. 30, s. 80(E).

Reconduction

12. Sous réserve de l'article 20, le mandat de chaque administrateur, y compris celui du président du conseil, peut être reconduit, à des fonctions identiques ou non, mais personne ne peut être nommé au conseil pour plus de trois mandats.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 12; 2005, ch. 30, art. 80(A).

Removal from office

12.1 The Chairperson and any director appointed under paragraph 9(*a*) may be removed for cause by the Governor in Council. Any director appointed under paragraph 9(*b*) may be removed for cause by the Board.

2005, c. 30, s. 66.

Révocation

12.1 Le président du conseil, de même que tout autre administrateur nommé en application des alinéas 9*a*) ou *b*), peut faire l'objet d'une révocation motivée de la part de l'autorité qui l'a nommé.

2005, ch. 30, art. 66.

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Role of Chairperson

13. The Chairperson shall preside at meetings of the Board and may perform such other duties as are assigned to him by the Board.

R.S., 1985, c. A-13, s. 13; 2005, c. 30, s. 80(E).

Attributions du président du conseil

13. Le président du conseil en dirige les réunions et peut exercer les autres fonctions que le conseil lui attribue.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 13; 2005, ch. 30, art. 80(A).

Vice-Chairperson

14. The Board may elect from among its members a Vice-Chairperson who, in the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or if the office of Chairperson is vacant, has all the duties and functions of the Chairperson.

R.S., 1985, c. A-13, s. 14; 2005, c. 30, s. 80(E).

Vice-président

14. Le conseil peut choisir parmi ses membres un vice-président qui, en cas d'absence ou d'empêchement du président du conseil ou de vacance de son poste, assume la présidence du conseil.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 14; 2005, ch. 30, art. 80(A).

Principal office

15. The principal office of the Foundation shall be in Vancouver.

1984, c. 12, s. 15.

Siège

15. Le siège de la Fondation est fixé à Vancouver.

1984, ch. 12, art. 15.

Meetings

16. The Board shall meet at such times and places as the Chairperson deems necessary, but it shall meet at least twice in each year, with at least one meeting at the principal office of the Foundation.

R.S., 1985, c. A-13, s. 16; 2005, c. 30, s. 80(E).

Réunions

16. Le conseil se réunit aux date, heure et lieu fixés par le président du conseil; il tient un minimum de deux réunions par an, dont au moins une au siège de la Fondation.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 16; 2005, ch. 30, art. 80(A).

Directors without voting rights

16.1 A director who is part of the federal public administration does not have the right to vote on any matter before the Board or a committee of the Board.

2005, c. 30, ss. 67, 81(E).

Administrateur sans droit de vote

16.1 L'administrateur qui fait partie de l'administration publique fédérale n'a pas droit de vote sur les questions soumises au conseil ou à ses comités.

2005, ch. 30, art. 67 et 81(A).

Duty of care

16.2 The Chairperson, the President and every other director of the Foundation, in exercising any of their powers and in discharging any of their duties, shall

(*a*) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the Foundation;

(*b*) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances; and

(*c*) comply with this Act and the by-laws of the Foundation.

2005, c. 30, s. 67.

Diligence

16.2 Le président du conseil, le président de la Fondation et les autres administrateurs agissent, dans l'exercice de leurs attributions :

a) avec intégrité et de bonne foi pour servir au mieux les intérêts de la Fondation;

b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne prudente;

c) conformément à la présente loi et aux règlements administratifs de la Fondation.

2005, ch. 30, art. 67.

Indemnification

16.3 Except in respect of an action by or on behalf of the Foundation to procure a judgment in its favour, the Foundation may indemnify a present or former Chairperson, President or

Indemnisation

16.3 Sauf dans le cadre d'actions intentées par elle ou pour son compte en vue d'obtenir un jugement favorable, la Fondation peut indemniser ses administrateurs ou ses dirigeants — ou

other director or officer of the Foundation against all costs, charges and expenses, including amounts paid to settle an action or to satisfy a judgment, that are reasonably incurred by him or her in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which he or she is a party by reason of being or having been a director or officer of the Foundation, if

(*a*) he or she acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the Foundation; and

(*b*) in the case of a criminal or administrative action or proceeding enforced by a monetary penalty, he or she had reasonable grounds for believing that the impugned conduct was lawful.

2005, c. 30, s. 67.

leurs prédécesseurs — de tous leurs frais — y compris les sommes versées en règlement d'une action ou pour exécuter un jugement — entraînés par des instances civiles, pénales ou administratives auxquelles ils étaient parties en cette qualité, si les conditions suivantes sont réunies :

a) ils ont agi avec intégrité et bonne foi pour servir au mieux les intérêts de la Fondation;

b) dans le cas d'une instance pénale ou administrative où une sanction pécuniaire est imposée, ils avaient de bonnes raisons de croire que leur conduite était conforme à la loi.

2005, ch. 30, art. 67.

Restriction

16.4 The Board or a committee of the Board may not, for the purpose of making a decision other than a decision to appoint a director under paragraph 9(*b*), be comprised of a majority of directors appointed under paragraph 9(*a*) who have the right to vote.

2005, c. 30, s. 67.

Restriction

16.4 Les administrateurs nommés en application de l'alinéa 9*a*) et ayant droit de vote ne peuvent former la majorité des administrateurs nécessaires pour la prise d'une décision du conseil ou de l'un de ses comités, sauf celle de nommer un administrateur en application de l'alinéa 9*b*).

2005, ch. 30, art. 67.

Delegation by Board

16.5 (1) The Board may delegate to the Chairperson, a committee of directors or an officer of the Foundation any of the powers or rights of the Board.

Délégation par le conseil

16.5 (1) Le conseil peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs ou de ses droits au président du conseil, à un comité d'administrateurs ou à un dirigeant de la Fondation.

Restrictions on delegation

(2) The Board may not, however, delegate any power or right of the Board

(*a*) to make, amend or repeal by-laws;

(*b*) to appoint directors to, or fill vacancies on, a committee of the Board;

(*c*) to appoint officers of the Foundation or fix their remuneration;

(*d*) to accept grants, contributions and donations; or

(*e*) to approve the annual financial statements or annual reports of the Foundation.

2005, c. 30, s. 67.

Restrictions

(2) Toutefois, il ne peut déléguer les pouvoirs ou droits suivants :

a) prendre, modifier ou abroger des règlements administratifs;

b) nommer des administrateurs à un comité du conseil, ou y combler les vacances;

c) nommer les dirigeants de la Fondation ou fixer leur rémunération;

d) accepter des subventions, contributions et dons;

e) approuver les états financiers annuels ou le rapport annuel de la Fondation.

2005, ch. 30, art. 67.

Both official languages to be used

16.6 The Foundation shall offer its services in both official languages.

2005, c. 30, s. 67.

Langues officielles

16.6 La Fondation offre ses services dans les deux langues officielles.

2005, ch. 30, art. 67.

PRESIDENT AND STAFF

Appointment and role

17. (1) The Board shall appoint a President of the Foundation who shall have supervision over and direction of the activities and staff of the Foundation.

Experience, expertise and other qualifications

(2) In order to be appointed as President, a person must have experience or expertise concerning relations between Canada and the Asia-Pacific region and must possess any other qualifications specified by the Board.

Transparent and competitive process

(3) The President must be selected through a transparent and competitive process.

R.S., 1985, c. A-13, s. 17; 2005, c. 30, s. 68.

If appointed from Board

18. Where the President is appointed from among the members of the Board, another director may be appointed in his place in accordance with paragraphs 9(*a*) or (*b*), as the case may be.

R.S., 1985, c. A-13, s. 18; 2005, c. 30, s. 69(F).

Term of office

19. The term of office of the President may not exceed three years, but the Board may remove the President from office at any time.

R.S., 1985, c. A-13, s. 19; 1992, c. 1, s. 8; 2005, c. 30, s. 69(F).

Re-appointment

20. A President whose term of office has expired is eligible for re-appointment in that capacity but no person may be appointed as President more than three times.

R.S., 1985, c. A-13, s. 20; 2005, c. 30, s. 70.

Acting President

21. The Board may authorize any director of the Board or any officer or employee of the Foundation to act as President in the event that the President is absent or incapacitated or if the office of the President is vacant.

R.S., 1985, c. A-13, s. 21; 2005, c. 30, s. 71(F).

REMUNERATION AND EXPENSES

Chairperson and other directors

22. The Chairperson and the other directors, other than the President, shall serve without remuneration, but may be paid such travel and living expenses while absent from their ordinary place of residence in connection with the activities of the Foundation as are fixed by by-law of the Board.

R.S., 1985, c. A-13, s. 22; 2005, c. 30, ss. 71(F), 80(E).

PRÉSIDENT ET PERSONNEL

Attributions

17. (1) Le conseil nomme le président de la Fondation, qui en assure la direction et contrôle la gestion du personnel.

Expérience ou expertise et autres qualités

(2) Le président de la Fondation doit avoir, à sa nomination, une expérience ou une expertise démontrées dans le domaine des relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique et toute autre qualité précisée par le conseil.

Processus transparent

(3) La nomination se fait selon un mode de sélection compétitif, dans le cadre d'un processus transparent.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 17; 2005, ch. 30, art. 68.

Choix au sein du conseil

18. Si le président de la Fondation est choisi parmi les membres du conseil, un autre administrateur peut être nommé à sa place en conformité avec les alinéas 9 *a*) ou *b*), selon le cas.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 18; 2005, ch. 30, art. 69(F).

Durée du mandat

19. La durée maximale du mandat du président de la Fondation est de trois ans, mais le conseil peut à tout moment le démettre de ses fonctions.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 19; 1992, ch. 1, art. 8; 2005, ch. 30, art. 69(F).

Reconduction

20. Le président de la Fondation peut être reconduit dans ses fonctions, mais personne ne peut être nommé président pour plus de trois mandats.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 20; 2005, ch. 30, art. 70.

Président intérimaire

21. En cas d'absence ou d'empêchement du président de la Fondation ou de vacance de son poste, le conseil peut autoriser un administrateur ou tout dirigeant ou employé de la Fondation à assurer l'intérim.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 21; 2005, ch. 30, art. 71(F).

INDEMNITÉS ET FRAIS

Président du conseil et autres administrateurs

22. Le président du conseil et les autres administrateurs, sauf le président de la Fondation, n'ont droit à aucune rémunération mais peuvent recevoir des frais de déplacement et de séjour, fixés par règlement administratif, pour leur participation aux activités de la Fondation hors de leur lieu habituel de résidence.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 22; 2005, ch. 30, art. 71(F) et 80(A).

President

23. The President shall be paid such remuneration and expenses as are fixed by the Board.

R.S., 1985, c. A-13, s. 23; 2005, c. 30, s. 71(F).

Président de la Fondation

23. Le président de la Fondation reçoit la rémunération et les frais fixés par le conseil.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 23; 2005, ch. 30, art. 71(F).

Acting President

24. An acting President shall be paid such remuneration and expenses as are fixed by the Board.

1984, c. 12, s. 24.

Président intérimaire

24. Le président intérimaire reçoit la rémunération et les frais fixés par le conseil.

1984, ch. 12, art. 24.

COMMITTEES

Committees

25. The Board may appoint an Executive Committee or advisory or other committees under such terms and conditions as the Board may by by-law provide.

1984, c. 12, s. 25.

COMITÉS

Comités

25. Le conseil peut constituer un comité directeur, un comité consultatif ou tout autre comité en conformité avec ses règlements administratifs.

1984, ch. 12, art. 25.

Audit and evaluation committee

25.1 (1) The Board shall appoint an audit and evaluation committee consisting of not fewer than three directors and fix the duties and functions of the committee and may, by by-law, provide for the payment of expenses to the members of the committee.

Comité de vérification et d'évaluation

25.1 (1) Le conseil constitue un comité de vérification et d'évaluation, composé d'au moins trois administrateurs, et en fixe les attributions; il peut, par règlement administratif, prévoir le remboursement des frais exposés par les membres du comité.

Internal audit

(2) In addition to any other duties and functions that it is required to perform, the audit and evaluation committee shall cause internal audits to be conducted to ensure compliance by the officers and employees of the Foundation with management systems and controls established by the Board.

2005, c. 30, s. 72.

Vérification interne

(2) Dans le cadre de ses attributions, le comité de vérification et d'évaluation fait procéder à des vérifications internes afin de s'assurer du respect, par les dirigeants et les employés de la Fondation, des mécanismes de contrôle et des systèmes de gestion établis par le conseil.

2005, ch. 30, art. 72.

BY-LAWS

By-laws

26. The Board may make by-laws respecting,

(*a*) the procedure in all business at meetings of the Board or its committees, if any;

(*b*) the expenses to be paid to the members of the Board;

(*c*) the constitution of committees appointed pursuant to section 25, the role and duties of those committees and the expenses, if any, to be paid to the members of those committees;

(*d*) the employment or engagement and the remuneration, expenses and duties of officers, employees and agents of the Foundation;

(*e*) membership in the Foundation;

(*f*) the appointment of patrons and honorary officers of the Foundation; and

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

Règlements administratifs

26. Le conseil peut, par règlement administratif, prévoir :

a) la conduite de ses travaux ou de ceux de ses comités;

b) les frais de ses membres;

c) la constitution des comités visés à l'article 25, leurs attributions et les frais à verser le cas échéant à leurs membres;

d) l'emploi, la rémunération, les frais et les fonctions des dirigeants, employés et mandataires de la Fondation;

e) les conditions d'appartenance à la Fondation;

f) la nomination de membres bienfaiteurs ou honoraires;

(*g*) generally, the conduct and management of the affairs of the Foundation.

1984, c. 12, s. 26.

g) de façon générale, la conduite et la gestion des affaires de la Fondation.

1984, ch. 12, art. 26.

STATUS OF FOUNDATION

STATUT DE LA FONDATION

Not agent of Her Majesty

27. The Foundation is not an agent of Her Majesty and the Chairperson, the other directors, the President and the officers and employees of the Foundation are not, by virtue of their office or employment, part of the federal public administration.

R.S., 1985, c. A-13, s. 27; 2003, c. 22, s. 224(E); 2005, c. 30, ss. 73, 81(E).

Statut

27. La Fondation n'est pas mandataire de Sa Majesté. Le président du conseil, le président de la Fondation et ses autres administrateurs, ainsi que ses dirigeants et employés, ne font pas, à ce titre, partie de l'administration publique fédérale.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 27; 2003, ch. 22, art. 224(A); 2005, ch. 30, art. 73 et 81(A).

Foundation not owned by Crown

27.1 For greater certainty, the Foundation is not, for the purposes of Part X of the *Financial Administration Act* or for any other purpose, to be considered to be wholly owned directly by Her Majesty in right of Canada.

2005, c. 30, s. 73.

Indépendance

27.1 Il est entendu que, pour l'application de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, ou pour toute autre fin, la Fondation n'est pas considérée appartenir, directement, à cent pour cent, à Sa Majesté du chef du Canada.

2005, ch. 30, art. 73.

REGISTERED CHARITY

ORGANISME DE CHARITÉ ENREGISTRÉ

Foundation deemed registered charity

28. Subject to section 29, the Foundation shall, for the purposes of the *Income Tax Act*, be deemed to be a registered charity within the meaning of that expression for the purposes of that Act.

R.S., 1985, c. A-13, s. 28; 1999, c. 31, s. 246(F).

Assimilation à un organisme de bienfaisance enregistré

28. Sous réserve de l'article 29, la Fondation est, pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, réputée être un organisme de bienfaisance enregistré.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 28; 1999, ch. 31, art. 246(F).

Ceases to be registered charity

29. The Foundation shall, for all purposes, cease to be deemed to be a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* if the aggregate of amounts for which it has issued receipts that contain prescribed information pursuant to that Act are not used in accordance with the provisions of that Act governing expenditures by charitable organizations.

R.S., 1985, c. A-13, s. 29; 1999, c. 31, s. 246(F).

Cessation de l'assimilation

29. La Fondation cesse, à toutes fins utiles, d'être réputée organisme de bienfaisance enregistré au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* si l'ensemble des montants pour lesquels elle a donné des reçus contenant les renseignements exigés par cette loi n'est pas utilisé en conformité avec les dispositions de celle-ci relatives aux dépenses des œuvres de bienfaisance.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 29; 1999, ch. 31, art. 246(F).

Profits

30. Subject to any by-law of the Foundation providing for the payment of any expenses to the members of the Board or any remuneration to the officers, employees and agents of the Foundation, any profits of the Foundation or accretions to the value of the property of the Foundation shall be used to further the activities of the Foundation and no part of the property or profits of the Foundation may be distributed, directly or indirectly, to any member of the Board or member of the Foundation.

1984, c. 12, s. 30.

Bénéfices

30. Sous réserve des règlements administratifs prévoyant les frais de ses administrateurs ou la rémunération de ses dirigeants, employés ou mandataires, la Fondation affecte ses bénéfices et les plus-values de ses biens à la promotion de ses activités; aucune partie de ses biens ou de ses bénéfices ne peut être distribuée, directement ou indirectement, à ses administrateurs ou à ses membres.

1984, ch. 12, art. 30.

FINANCIAL

31. [Repealed, 2005, c. 30, s. 74]

32. [Repealed, 2005, c. 30, s. 74]

Grants, contributions and donations

33. (1) Subject to subsection (3), the Foundation may accept grants, contributions and conditional or unconditional donations of money from any person, including the Government of Canada and the government of a province.

Use of grants, contributions and donations

(2) All grants, contributions and donations of money received by the Foundation, and any income arising from the investment of those grants, contributions and donations, shall be used by the Foundation in fulfilling its purpose and in accordance with the terms and conditions of any agreement for the provision of funding.

Conditional grants, contributions and donations

(3) The Foundation may not accept a grant, contribution or donation of money that is made on the condition that the Foundation use the grant, contribution or donation, or any income arising from it, for any purpose that is not consistent with the purpose of the Foundation.

R.S., 1985, c. A-13, s. 33; 2005, c. 30, s. 75.

Investment policies

33.1 The Board shall establish investment policies, standards and procedures that a reasonably prudent person would apply in respect of a portfolio of investments to avoid undue risk of loss and obtain a reasonable return, having regard to the Foundation's obligations and anticipated obligations.

2005, c. 30, s. 75.

Investments

33.2 (1) Subject to any conditions of a grant, contribution or donation restricting the investment of money, the Foundation shall invest its funds, and reinvest any income from those funds, in accordance with the investment policies, standards and procedures established by the Board.

Incorporation of other corporations

(2) The Foundation may not, without the prior written authorization of the Minister, cause any corporation to be incorporated or participate in the incorporation of a corporation or become a partner in a partnership.

2005, c. 30, s. 75.

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

31. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 74]

32. [Abrogé, 2005, ch. 30, art. 74]

Subventions, contributions et dons à la Fondation

33. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la Fondation peut accepter des subventions, des contributions et des dons d'argent assortis ou non de conditions de la part de quiconque, y compris du gouvernement du Canada ou d'une province.

Utilisation des subventions, contributions et dons

(2) Les subventions, contributions et dons d'argent que reçoit la Fondation, ainsi que le produit de leur placement, sont utilisés pour l'accomplissement de sa mission et en conformité avec les modalités de tout accord de financement qu'elle a conclu.

Subventions, contributions ou dons conditionnels

(3) La Fondation ne peut accepter les subventions, contributions ou dons d'argent subordonnés à la condition qu'elle utilise les sommes en cause, ou le produit de leur placement, à une fin incompatible avec sa mission.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 33; 2005, ch. 30, art. 75.

Normes en matière de placement

33.1 Le conseil établit, en matière de placement, des principes, normes et méthodes sur le modèle de ceux qu'une personne prudente mettrait en œuvre dans la gestion d'un portefeuille de placements afin, d'une part, d'éviter des risques de perte indus et, d'autre part, d'assurer un juste rendement, compte tenu des obligations réelles et éventuelles de la Fondation.

2005, ch. 30, art. 75.

Placements

33.2 (1) Sous réserve des conditions limitant le placement d'une subvention, d'une contribution ou d'un don d'argent, la Fondation investit ses fonds, ainsi que le revenu en provenant, en conformité avec les principes, normes et méthodes établis par le conseil.

Constitution d'autres personnes morales

(2) La Fondation ne peut provoquer la constitution d'une entité en personne morale, participer à pareille constitution ou devenir l'associé d'une société de personnes, à moins d'y être préalablement autorisée par écrit par le ministre.

2005, ch. 30, art. 75.

WINDING-UP

Meaning of "eligible recipient"

34. (1) In this section, "eligible recipient" means an entity that

(*a*) is established in Canada;

(*b*) meets the criteria of eligibility established by the Foundation in accordance with any agreement entered into between Her Majesty in right of Canada and the Foundation for the provision of funding by Her Majesty in right of Canada to the Foundation; and

(*c*) has legal capacity or is composed of organizations each of which has legal capacity.

Property to be divided

(2) If the Foundation is wound up or dissolved

(*a*) its property remaining after its debts and obligations have been satisfied shall be liquidated;

(*b*) the moneys arising from the liquidation shall be distributed among all the eligible recipients that have received funding from the Foundation and that are, as of the day the distribution begins, carrying on projects that are consistent with the purpose of the Foundation, to be used by them for those or any other projects that are so consistent; and

(*c*) each of those eligible recipients shall receive an amount that is the same proportion of the moneys arising from the liquidation as the total funding received by that eligible recipient from the Foundation is of the total of all funding that has been provided by the Foundation to all of those eligible recipients.

Repayment out of remaining property

(3) Despite subsection (2), the Minister may require the Foundation to repay, out of the moneys arising from the liquidation, to the Receiver General for credit to the Consolidated Revenue Fund any amount that is so repayable under the terms or conditions on which public moneys were provided to the Foundation.

R.S., 1985, c. A-13, s. 34; 2005, c. 30, s. 76.

LIQUIDATION

Sens de « bénéficiaire admissible »

34. (1) Au présent article, « bénéficiaire admissible » s'entend d'une entité qui :

a) a été constituée au Canada;

b) satisfait aux critères d'admissibilité établis par la Fondation en conformité avec tout accord de financement conclu entre celle-ci et Sa Majesté du chef du Canada;

c) a la capacité juridique ou est composée d'organisations ayant chacune cette capacité.

Répartition des biens

(2) En cas de liquidation ou de dissolution de la Fondation :

a) les biens restants, une fois réglées ses dettes et obligations, sont liquidés;

b) les sommes provenant de la liquidation sont réparties entre les bénéficiaires admissibles qui ont reçu une aide financière de la Fondation et doivent être utilisées par eux soit pour poursuivre les travaux conformes à la mission de la Fondation déjà en marche au début de la répartition, soit pour entreprendre de tels travaux;

c) la part qui revient à chacun est proportionnelle au rapport entre le total de l'aide financière qu'il a reçue de la Fondation et le total de l'aide financière accordée par celle-ci aux bénéficiaires.

Remboursement

(3) Malgré le paragraphe (2), le ministre peut exiger de la Fondation que, sur les sommes provenant de la liquidation, elle rembourse au receveur général, pour versement au Trésor, toute somme dont le remboursement est prévu dans les conditions d'octroi du financement.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 34; 2005, ch. 30, art. 76.

AUDIT

Auditor

35. (1) The Board shall appoint an auditor for the Foundation and fix the auditor's remuneration.

Qualifications of auditor

(2) In order to be appointed, the auditor must be

VÉRIFICATION

Vérificateur

35. (1) Le conseil nomme le vérificateur de la Fondation et fixe sa rémunération.

Conditions à remplir

(2) Peut être nommé vérificateur :

(*a*) a natural person who

(i) is a member in good standing of an institute or association of accountants incorporated by or under an Act of the legislature of a province,

(ii) has at least five years experience at a senior level in carrying out audits,

(iii) is ordinarily resident in Canada, and

(iv) is independent of the Board, the directors, the officers and, if any, the members of the Foundation; or

(*b*) a firm of accountants of which the member or employee, jointly designated by the Board and the firm to conduct the audit of the books and records of the Foundation on behalf of the firm, meets the qualifications set out in paragraph (*a*).

R.S., 1985, c. A-13, s. 35; 2005, c. 30, s. 77.

a) toute personne physique qui remplit les conditions suivantes :

(i) être membre en règle d'un institut ou d'une association de comptables constitués en personne morale sous le régime d'une loi provinciale,

(ii) posséder au moins cinq ans d'expérience au niveau supérieur dans l'exercice de la vérification,

(iii) résider habituellement au Canada,

(iv) être indépendante du conseil, des administrateurs, des dirigeants et des membres éventuels de la Fondation;

b) le cabinet de comptables dont le membre ou l'employé désigné conjointement par le conseil et le cabinet pour la vérification des documents comptables de la Fondation remplit les conditions prévues à l'alinéa *a*).

L.R. (1985), ch. A-13, art. 35; 2005, ch. 30, art. 77.

Audit

35.1 The accounts and financial transactions of the Foundation shall be audited annually and a report of the audit shall be made to the Board.

2005, c. 30, s. 77.

Vérification

35.1 Le vérificateur examine chaque année les comptes et opérations financières de la Fondation et en fait rapport au conseil.

2005, ch. 30, art. 77.

REPORT

Annual report

36. (1) The Board shall, within four months after the end of each fiscal year of the Foundation, submit to the Minister a report, in both official languages, of the activities of the Foundation for that year. The report shall include

(*a*) the financial statements of the Foundation for that year, prepared in accordance with generally accepted accounting principles, and the auditor's report on those financial statements;

(*b*) a detailed statement of its investment activities during that year and its investment portfolio as at the end of that year;

(*c*) a detailed statement of its funding activities;

(*d*) a statement of its plans for fulfilling its purpose for the next fiscal year; and

(*e*) an evaluation of the overall results achieved by the Foundation.

Tabling in Parliament

(2) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parlia-

RAPPORT

Rapport annuel

36. (1) Dans les quatre mois suivant chaque exercice de la Fondation, le conseil présente au ministre le rapport d'activité de celle-ci pour cet exercice, établi dans les deux langues officielles. Ce rapport annuel comprend notamment :

a) les états financiers pour cet exercice établis selon les principes comptables généralement reconnus et le rapport du vérificateur sur ces états financiers;

b) un état détaillé des activités de placement de la Fondation durant l'exercice et de son portefeuille de placement en fin d'exercice;

c) un état détaillé des sommes octroyées à titre d'aide financière;

d) le plan d'action de la Fondation visant l'accomplissement de sa mission pour le prochain exercice;

e) l'évaluation des résultats globaux atteints.

Dépôt au Parlement

(2) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport annuel de la Fondation devant

ment on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister receives it.

Making report available

(3) The Board shall, as soon as is practicable after it is tabled under subsection (2), make the report available for public scrutiny.

R.S., 1985, c. A-13, s. 36; 2005, c. 30, s. 78.

chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Divulgation

(3) Dès que possible après son dépôt devant les deux chambres du Parlement, le conseil met le rapport annuel de la Fondation à la disposition du public.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 36; 2005, ch. 30, art. 78.

REVIEW

EXAMEN

Review

37. (1) The Board shall, within five years after the coming into force of this section and every five years after that, review the Foundation's activities and organization and submit a report to the Minister on the activities and organization, including a statement of any changes the Board recommends.

Examen

37. (1) Dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, et par la suite tous les cinq ans, le conseil procède à un examen des activités et de l'organisation de la Fondation et présente au ministre un rapport assorti de ses recommandations quant aux modifications à celles-ci qu'il juge souhaitables.

Tabling in Parliament

(2) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister receives it.

R.S., 1985, c. A-13, s. 37; 2005, c. 30, s. 79.

Dépôt au Parlement

(2) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

L.R. (1985), ch. A-13, art. 37; 2005, ch. 30, art. 79.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2010, c. 12, s. 1654

2005, c. 30, s. 64

1654. Paragraph 9(*a*) of the *Asia-Pacific Foundation of Canada Act* is replaced by the following:

(*a*) the Chairperson and up to four other directors appointed by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, in this Act referred to as the "Minister", after the Minister has consulted with the Board;

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2010, ch. 12, art. 1654

1654. L'alinéa 9*a*) de la *Loi sur la Fondation Asie-Pacifique du Canada* est remplacé par ce qui suit :

2005, ch. 30, art. 64

a) le président du conseil et jusqu'à quatre autres administrateurs nommés par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre des Affaires étrangères (ci-après le « ministre »), après consultation par celui-ci du conseil;